

## NOTY O AUTORACH ■

---

**Michał Borodo** – adiunkt w Katedrze Filologii Angielskiej oraz kierownik Podyplomowego Studium dla Tłumaczy Języka Angielskiego na Uniwersytecie Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy. Autor licznych publikacji na temat przekładoznawstwa. Do jego zainteresowań naukowych należą język i tłumaczenie w kontekście globalizacji i glokalizacji, kształcenie tłumaczy oraz przekład literatury dziecięcej i komiksu.

**Wojciech Figiel** – doktorant w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Przygotowuje rozprawę na temat tłumaczy z dysfunkcją wzroku. Członek grupy badawczej Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy ILS UW; ponieważ jest osobą niedowidzącą, zajmuje się również konsultowaniem skryptów do audiodeskrypcji. Jego zainteresowania naukowe obejmują m.in. translatorykę i socjologię.

**Anna Jankowska** – asystent w Katedrze UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się zagadnieniami tłumaczenia audiowizualnego, audiodeskrypcji oraz napisów dla niesłyszących. Członek European Association for Studies in Screen Translation, European Society for Translation Studies i członek honorowy Stowarzyszenia Tłumaczy Audiowizualnych oraz grupy badawczej Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy ILS UW. Publikowała między innymi w „Między Oryginałem i Przekładem” oraz „New Trends in Translation Studies”.

**Agata Kopacz** – psycholog, doktorantka na Wydziale Psychologii Szkoły Wyższej Psychologii Społecznej, pracownik naukowy Ośrodka Przetwarzania Informacji. Zajmuje się projektowaniem, realizacją i ewaluacją badań z wykorzystaniem technologii interaktywnych. Interesuje się funkcjonowaniem poznawczym osób na przestrzeni całego życia, zjawiskiem funkcjonowania wielozadaniowego oraz okulografią.

**Izabela Krejtz** – pracuje w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej, gdzie wykłada zaawansowaną statystykę i metodologię badań psychologicznych. Zajmuje się badaniami procesów uwagi wzrokowej oraz neuropsychologiczną diagnozą funkcjonowania poznawczego. Współpracuje z Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy badaniach napisów w filmach dla osób niesłyszących oraz audiodeskrypcji.

**Krzysztof Krejtz** – psycholog społeczny. Pracuje w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej oraz Ośrodku Przetwarzania Informacji, gdzie kieruje Laboratorium Interaktywnych Technologii. Interesuje się interakcjami człowieka z systemami komputerowymi. Autor publikacji dotyczących wpływu technologii informacyjno-komunikacyjnych na funkcjonowanie jednostek i grup społecznych, m.in. *Diagnozy Internetu* (2009), *Internetowej Kultury Obrażania* (2012).

**Izabela Künstler** – absolwentka teatrologii Uniwersytetu Jagiellońskiego. Redaktorka napisów dla niesłyszących, autorka audiodeskrypcji do licznych filmów, spektakli teatralnych oraz ekspozycji muzealnych. Współautorka *Zasad tworzenia audiodeskrypcji* (2011) oraz *Zasad tworzenia napisów dla niesłyszących* (2011).

**Dorota Malina** – doktorantka na Katedrze UNESCO do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową Uniwersytetu Jagiellońskiego. Przygotowuje rozprawę na temat punktu widzenia w tłumaczeniu książek dla dzieci. Publikowała między innymi w „Przekładańcu” oraz „Zeszytach Naukowych Towarzystwa Doktorantów UJ”.

**Karolina Masłowska** – studentka na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Interesuje się tłumaczeniem audiowizualnym, zwłaszcza audiodeskrypcją. Przygotowuje pracę o audiodeskrypcji w operze.

**Iwona Mazur** – adiunkt w Zakładzie Studiów nad Przekładem na Wydziale Anglistyki Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Interesuje się teorią tłumaczenia, audiodeskrypcją i tłumaczeniem audiowizualnym. Jest członkiem zarządu European Society for Translation Studies oraz European Association for Studies in Screen Translation. Publikowała między innymi w „Przekładańcu”, „Perspectives” oraz „Lingwistyce Stosowanej”.

**Irena Michalewicz** – członek grupy badawczej Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Zajmuje się przekładem filmów, a w szczególności audiodeskrypcją i napisami dla niesłyszących. Opisywała dla niewidomych mecze Euro 2012 rozgrywane w Warszawie.

**Kinga Rozwadowska** – doktorantka na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Przygotowuje rozprawę na temat polskich tłumaczeń *Braci Karamazow* Dostojewskiego. Interesują ją badania z pogranicza komparatystyki i przekładoznawstwa. Publikowała w „Przekładańcu”.

**Maria Rubaj** – członek grupy badawczej Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy Instytucie lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Interesuje się przekładem ustnym i audiowizualnym oraz zagadnieniem zastosowania audiodeskrypcji w dydaktyce dzieci z dysfunkcją wzroku.

**Anna Sadowska** – pracuje w Katedrze Metodyki i Tyfłodydaktyki Języka Angielskiego Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego. Przygotowuje rozprawę doktorską na temat zastosowania audiodeskrypcji do nauczania języka angielskiego. Popularyzatorka audiodeskrypcji zarówno wśród niewidomych, jak i widzących. Przygotowywała audiodeskrypcje na potrzeby festiwalu filmowych, wystaw sztuki współczesnej i ilustracji prasowej.

**Agnieszka Szarkowska** – adiunkt w Zakładzie Translatoryki w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Założycielka Laboratorium Przekładu Audiowizualnego (AVT Lab), grupy badawczej zajmującej się dostępnością przekładu audiowizualnego dla osób niewidomych, słabowidzących, niesłyszących i słabosłyszących. Członek European Association for Studies in Screen Translation, European Society for Translation Studies i członek honorowy Stowarzyszenia Tłumaczy Audiowizualnych. Publikowała w „Przekładańcu”, „Journal of Specialized Translation” oraz „Journal of Visual Impairment and Blindness”.

**Agnieszka Walczak** – doktorantka na Wydziale Tłumaczeń Uniwersytetu Autonomicznego w Barcelonie. Przygotowuje rozprawę na temat jakości w audiodeskrypcji w ramach projektu europejskiego Hybrid Broadcast Broadband for All (HBB4ALL). Członek grupy badawczej Laboratorium Przekładu Audiowizualnego przy ILS UW. Członek European Society for Translation Studies oraz Stowarzyszenia Tłumaczy Audiowizualnych.

**Piotr Wasylczyk** – profesor w Zakładzie Optyki na Wydziale Fizyki Uniwersytetu Warszawskiego. W latach 2006–2007 pracował jako Research Associate na Uniwersytecie Oksfordzkim, a od 2012–2013 jako Visiting Researcher na Università degli Studi di Firenze. Audiodeskrypcja to poboczne pole jego zainteresowań naukowych.

**Robert Więckowski** – historyk literatury i dziennikarz, doktorant Interdyscyplinarnych Studiów Doktoranckich na wydziale kulturoznawstwa w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej w Warszawie. Pracuje w Fundacji „Kultura bez Barier” zajmującej się udostępnianiem wydarzeń kulturalnych osobom z niepełnosprawnością sensoryczną.